

PRECEPTORSHIP CENTER MASTER AGREEMENT

SMLOUVA O ZAJIŠTĚNÍ VZDĚLÁVÁNÍ

This Preceptorship Centre Master Agreement ("Preceptorship Agreement") is effective as of publication in the contract register ("Effective Date") between Novartis s.r.o., located at Gemini, B building, Na Pankráci 1724/129, 140 00 Prague 4, ID No.: 64575977, registered in the Commercial Register administered by the Municipal Court in Prague, under File No. C 41352, represented by Martin Puchwein ("Novartis")

Tato smlouva o zajištění vzdělávání (dále jen „Smlouva o zajištění vzdělávání“) nabývá účinnosti ke dni uveřejnění v registru smluv (dále jen „Den účinnosti“) mezi společnostmi Novartis s.r.o., se sídlem Gemini, budova B, Na Pankráci 1724/129, 140 00 Praha 4, IČO: 64575977, zapsanou v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze pod spis. zn. C 41352, zastoupenou Martinem Puchweinem (dále jen „Novartis“)

And

a

General University Hospital in Prague, located at U Nemocnice 499/2, 128 08 Praha 2, ID No: 00064165, represented by [REDACTED]

Všeobecnou fakultní nemocnicí v Praze, U Nemocnice 499/2, 128 08 Praha 2, IČO: 00064165, zastoupenou [REDACTED]

Account number in CZK: [REDACTED]

bankovní spojení: [REDACTED]

Account number in Euro: [REDACTED]

číslo účtu v Kč: [REDACTED]

IBAN number [REDACTED]

číslo účtu v Euro: [REDACTED]

IBAN číslo [REDACTED]

("Preceptorship Center").

(dále jen „Vzdělávací centrum“).

Hereinafter, Novartis and the Preceptorship Center shall be jointly referred as the "Parties" and each of them separately as a "Party".

Novartis a Vzdělávací centrum dále jen společně jako „Smluvní strany“ a každá z nich samostatně jako „Smluvní strana“.

RECITALS

WHEREAS, the Preceptorship Center has significant practical experience with the learning objectives of the Preceptorship Program and is willing and able to independently create the content for each Preceptorship Class, in line with the Preceptorship Program learning objectives;

WHEREAS, the Preceptorship Center has appropriate infrastructure and Facilities to provide interactive hands – on education and is a referral, specialty and/or academic center with a lead senior physician who is an expert in the relevant field of the Preceptorship Program.

WHEREAS, Novartis wishes to have the Preceptorship Center independently design and conduct one or more Preceptorship Program(s) to provide peer-to-peer medical education to certain Preceptees; (all capital terms in these Recitals, as defined below).

ÚVODNÍ USTANOVENÍ

VZHLEDEM K TOMU, ŽE Vzdělávací centrum disponuje významnými odbornými znalostmi cílů Vzdělávacího programu a je ochotna a schopna samostatně vytvořit obsah pro jednotlivé Vzdělávací kurzy v souladu s cíly Vzdělávacího programu.

VZHLEDEM K TOMU, ŽE Vzdělávací centrum disponuje vhodnou infrastrukturou a pracovišti pro poskytnutí praktického interaktivního vzdělávání a je referenčním, specializovaným a/nebo akademickým centrem s předním lékařským odborníkem, který je expertem v Oboru relevantním pro daný Vzdělávací program.

VZHLEDEM K TOMU, ŽE Novartis má zájem, aby Vzdělávací centrum navrhlo a provedlo jeden nebo více Vzdělávacích programů za účelem poskytnutí vzájemného zdravotnického vzdělávání poskytovaného určitým Účastníkům; (všechna označení s velkým písmenem mají význam definovaný níže)

NOW THEREFORE, the Parties agree as follows:

CLAUSES

1. DEFINITIONS AND INTERPRETATION

1.1 **Definitions.** Unless the context otherwise requires, the terms in this Preceptorship Agreement with initial letters capitalized shall have the meanings set forth below or in the preamble or recitals.

- a) "**Affiliate**" means, with respect to a Party, any entity that controls, is controlled by, or is under common control with that Party. For the purpose of this definition, "control" means: (a) direct or indirect ownership of fifty percent (50%) or more of the shares of stock entitled to vote for the election of directors, in the case of a corporation, or fifty percent (50%) or more of the equity interest in the case of any other type of legal entity; (b) status as a general partner in any partnership; or (c) any other arrangement whereby the entity controls or has the right to control the board of directors or equivalent governing body of a corporation or other entity, or the ability to cause the direction of the management or policies of a corporation or other entity. In the case of entities organized under the laws of certain countries, the maximum percentage ownership permitted by law for a foreign investor may be less than fifty percent (50%), and in such case such lower percentage shall be substituted in the preceding sentence, provided that such foreign investor has the power to direct the management and policies of such entity. For the purpose of this Preceptorship Agreement, the Genomics Institute of the Novartis Research Foundation and the Friedrich Miescher Institute are Affiliates of Novartis.
- b) "**Facilities**" means Preceptorship Center's premises located at RS center, Karlovo náměstí 445/32, 128 08 Praha 2.
- c) "**Preceptees**" means healthcare professionals who attend Preceptorship Classes.
- d) "**Preceptorship Class(es)**" means an individual class(es) that takes place at the Preceptorship Center as part of the Preceptorship Program.
- e) "**Preceptorship Program**" means a non-

Smluvní strany se dohodly takto:

SMLUVNÍ USTANOVENÍ

1. VYMEZENÍ A VÝKLAD POJMŮ

1.1 **Vymezení pojmů.** Nevyžadují-li souvislosti jiný výklad, mají pojmy s počátečním velkým písmenem v této Smlouvě o zajištění vzdělávání význam uvedený níže nebo v preambuli či úvodních ustanoveních.

- a) "**Spřízněná osoba**" znamená ve vztahu ke Smluvní straně jakýkoli subjekt, který ovládá nebo je ovládán takovou Smluvní stranou nebo je pod její společnou kontrolou. Pro účely této definice ovládnutí znamená: (a) přímé nebo nepřímé vlastnictví padesáti procent (50%) nebo více akcií s právem hlasovat při volbě členů představenstva v případě korporace nebo padesáti procent (50%) nebo více podílu na vlastním kapitálu v případě jiného typu právnické osoby; (b) postavení hlavního společníka v osobní společnosti; nebo (c) jakékoli jiné ujednání, jímž subjekt ovládá nebo má právo ovládat představenstvo nebo obdobný řídicí orgán korporace nebo jiného subjektu nebo možnost ovlivňovat řízení správy či strategie korporace nebo jiného subjektu. V případě subjektů vzniklých podle zákonů určitých zemí může být u zahraničního investora ze zákona maximální povolený vlastnický podíl méně než padesát procent (50%) a v takovém případě tento nižší podíl nahrazuje procento uvedené v předcházející větě za předpokladu, že zahraniční investor má právo řídit správu a strategii takového subjektu. Pro účely této Smlouvy o zajištění vzdělávání jsou ústavy Genomics Institute of Novartis Research Foundation a Friedrich Miescher Institute Spřízněnými osobami Novartis.
- b) "**Pracoviště**" znamenají prostory Vzdělávacího centra umístěné v RS centru, Karlovo náměstí 445/32, 128 08 Praha 2.
- c) "**Účastník**" znamená zdravotnického odborníka, který se účastní Vzdělávacího kurzu.
- d) "**Vzdělávací kurz(y)**" znamená jednotlivý/jednotlivé kurz(y), konané ve Vzdělávacím centru v rámci Vzdělávacího programu.
- e) "**Vzdělávací program**" znamená

promotional, educational program, offered to HCPs by a leading medical institution that is funded by Novartis. Preceptorship Programs are initiated and funded by Novartis, however, the content of each Preceptorship Program is independently developed by the Preceptorship Center.

- f) **“Work order”** means as set out in section 2.1.

1.2 Interpretation: In this Preceptorship Agreement unless otherwise specified:

- a) references to sections and subsections are to sections and subsections within this Preceptorship Agreement unless otherwise specified;
- b) the Annexes form part of the operative provision of this Preceptorship Agreement and references to this Preceptorship Agreement shall, unless the context otherwise requires, include references to the Annexes;
- c) the headings in this Preceptorship Agreement are for information only and shall not be considered in the interpretation of this Preceptorship Agreement;
- d) the Parties agree that the terms and conditions of this Preceptorship Agreement are the result of negotiations between the Parties and that this Preceptorship Agreement shall not be construed in favor of or against any Party by reason of the extent to which any Party participated in the preparation of this Preceptorship Agreement.

nepropagační vzdělávací program nabízený zdravotnickým odborníkům přední medicínskou institucí, která je financována Novartis. Vzdělávací program je iniciován a financován Novartis, nicméně obsah každého Vzdělávacího programu je nezávisle vytvořen Vzdělávacím centrem.

- f) **“Objednávka”** má význam uvedený v odst. 2.1 této Smlouvy o zajištění vzdělávání.

1.2 Výklad: Není-li uvedeno jinak, pak v této Smlouvě o zajištění vzdělávání:

- a) odkazy na články a odstavce představují články a odstavce této Smlouvy o zajištění vzdělávání, nebude-li uvedeno jinak;
- b) Přílohy tvoří nedílnou součást této Smlouvy o zajištění vzdělávání a odkazy na tuto Smlouvu o zajištění vzdělávání zahrnují odkazy na Přílohy;
- c) nadpisy této Smlouvy o zajištění vzdělávání jsou pouze informativní a při výkladu této Smlouvy o zajištění vzdělávání se na ně nebere zřetel;
- d) Smluvní strany se dohodly, že podmínky této Smlouvy o zajištění vzdělávání jsou výsledkem jednání mezi Smluvními stranami a že tato Smlouva o zajištění vzdělávání se nevykládá ve prospěch či neprospěch kterékoli ze Smluvních stran z důvodu rozsahu, v němž se kterákoli Smluvní strana podílela na přípravě této Smlouvy o zajištění vzdělávání.

2. PRECEPTORSHIP OBLIGATIONS AND CENTER PARTIES' RELATIONSHIP

- 2.1 The Preceptorship Center agrees to design and establish a Preceptorship Program and to host each Preceptorship Class agreed to in relevant work orders (the **“Work Orders”**) signed between the Parties.
- 2.2 The specific terms and conditions of the Preceptorship Classes as well as the rights and obligations of the Parties arising therefrom will be agreed in the Work Orders.
- 2.3 Each Work Order shall contain a detailed

2. POVINNOSTI VZDĚLÁVACÍHO CENTRA A VZTAH STRAN

- 2.1 Vzdělávací centrum souhlasí, že navrhne a zřídí Vzdělávací program a že bude pořadatelem Vzdělávacích kurzů dohodnutých v příslušných objednávkách (dále jen **„Objednávky“**).podepsaných Smluvními stranami.
- 2.2 Konkrétní podmínky Vzdělávacích kurzů, jakož i práva a povinnosti smluvních stran z nich vyplývající, budou dohodnuty v Objednávkách.
- 2.3 Každá Objednávka bude obsahovat detailní popis každého Vzdělávacího

description of each Preceptorship Class to be carried out by the Preceptorship Center, including the scope and objective, agenda and funding for such class, and any remaining terms not dealt with by this Preceptorship Agreement. It shall be signed by the Parties and governed by the terms of this Preceptorship Agreement. Each Work Order shall be signed by the Preceptorship Center and Novartis and/or any of its Affiliates and governed by the terms of this Preceptorship Agreement except as otherwise indicated therein.

2.4 Each Preceptorship Class including its content and materials shall be solely and independently designed and controlled by the Preceptorship Center. The Preceptorship Center is solely responsible for selecting, contracting and payment to all faculty, presenters, moderators and collaborators for each Preceptorship Class and under no circumstances shall the Preceptorship Center act on behalf of or as an intermediary of Novartis or any of its Affiliates for such selection, contracting and/or payment. The Parties agree and acknowledge that Novartis shall not have any involvement in the creation of the content presented during a Preceptorship Class, nor shall Novartis make a request to review, edit or modify such content in advance. A member of the Novartis medical function must have the agenda of each Preceptorship Class, and Preceptorship Center agrees to provide the agenda to such member in advance of the occurrence of such Preceptorship Class.

2.5 The Preceptorship Center hereby agrees that each Preceptorship Class will be independent, non-promotional and free from commercial influence or bias. The Preceptorship Center hereby agrees that if a Preceptorship Class includes a discussion of treatment options, it should include multiple treatment options and be objective, balanced, accurate, not misleading or deceptive.

2.6 The Preceptorship Center shall provide each Preceptorship Class in accordance with the terms of this Preceptorship Agreement, the applicable Work Orders and in compliance with all applicable laws, regulations, and professional codes. Any ancillary activities, such as meals and/or receptions, will be modest and conducive to the Preceptorship Class and will be subordinate in time to the overall amount of

kurzu, který bude Vzdělávací centrum, včetně rozsahu a cíle, agendy a jeho financování a jakékoli další podmínky, jež nejsou stanoveny touto Smlouvou o zajištění vzdělávání. Každá Objednávka bude podepsána a bude se řídit podmínkami této Smlouvy o zajištění vzdělávání.

2.4 Každý Vzdělávací kurz a jeho obsah a materiály budou výlučně a samostatně navrhovány a řízeny Vzdělávacím centrem. Vzdělávací centrum je výlučně odpovědné za výběr, a odměňování všech pedagogických pracovníků, přednášejících, moderátorů a dalších spolupracujících osob pro každý Vzdělávací kurz a za žádných okolností nebude Vzdělávací centrum v takových případech jednat v zastoupení nebo jako prostředník Novartis nebo jakékoli Spřízněné osoby. Smluvní strany se dohodly a potvrzují, že Novartis se nesmí nikterak zapojit do tvorby obsahu prezentovaného v rámci Vzdělávacího kurzu, ani nesmí předem žádat o revizi, editaci nebo modifikaci tohoto obsahu. Zástupce medicínského oddělení společnosti Novartis musí mít agendu pro každý Vzdělávací kurz a Vzdělávací centrum souhlasí s poskytnutím agendy tomuto členovi před uskutečněním Vzdělávacího kurzu.

2.5 Vzdělávací centrum tímto souhlasí, že každý Vzdělávací kurz bude samostatný, nepropagační a bez komerčního vlivu nebo upřednostnění. Vzdělávací centrum tímto souhlasí, že bude-li Vzdělávací kurz obsahovat debatu o možnostech léčby, měl by zahrnovat více možností léčby a měl být objektivní, vyvážený, přesný, nikoli zavádějící nebo matoucí.

2.6 InSTITUTE zajistí každý Vzdělávací kurz v souladu s podmínkami této Smlouvy o zajištění vzdělávání, příslušnými Objednávkami a v souladu s veškerými platnými právními předpisy a profesními kodexy. Veškeré další činnosti, jako např. občerstvení a/nebo recepce budou přiměřené, budou napomáhat naplnění účelu Vzdělávacího kurzu a z časového hlediska budou podružné k celkovému

- time of the Preceptorship Class.
- 2.7 The Parties acknowledge that Novartis will not control the planning, content, speaker selection or execution of any Preceptorship Class. Novartis' input, if any, in any Preceptorship Class will be at the discretion of the Preceptorship Center and shall be limited to: Preceptee selection and invitation process and attendance by Novartis associates strictly for medical educational purposes only.
- 2.8 The Preceptorship Center shall not be entitled to subcontract any Preceptorship Class (in whole or in part) without the prior written consent of Novartis. The Preceptorship Center shall not conduct the Preceptorship Class, in whole or in part, at a location or facility other than the Facilities.
- 2.9 The Preceptorship Center shall provide Novartis with periodic updates with regard to the Preceptorship Program and the Preceptorship Classes. The Preceptorship Center shall promptly inform Novartis about any unforeseen results with regard to the Preceptorship Program or any Preceptorship Class.
- 3. FUNDING**
- 3.1 In consideration for the Preceptorship Center conducting the Preceptorship Classes, Novartis agrees to pay to the Preceptorship Center the funding described in the relevant Work Order ("**Funding**").
- 3.2 The Parties acknowledge and agree that:
- (a) the Funding received for each Preceptorship Class shall be consistent with the fair market value in arm's length transactions;
 - (b) all amounts received are only for legitimate expenses, reimbursement of such expenses or compensation for the satisfactory performance of the Preceptorship Class; and
 - (c) receipt of such amounts is in full accordance with all applicable laws, and industry codes; and
 - (d) no payment is made to Preceptees for attending to the Preceptorship Class(es).
- 4. CONFIDENTIALITY**
- 4.1 During the term of this Preceptorship Agreement and any Work Orders for five (5) years thereafter, the Preceptorship
- časovému rozpětí Vzdělávacího kurzu.
- 2.7. Novartis nebude řídit plánování, obsah, výběr přednášejícího ani realizaci Vzdělávacího kurzu. Případný vstup Novartis do Vzdělávacího kurzu bude na uvážení Vzdělávacího centra a omezí se na výběr Účastníků a účast zástupců Novartis pouze pro účely kontrolu kvality podkladů pro účely přesnosti z lékařského hlediska.
- 2.8 Vzdělávací centrum nemá právo bez předchozího písemného souhlasu Novartis jakýkoli Vzdělávací kurz (zcela či nebo jen částečně) zajišťovat subdodavatelem. Vzdělávací centrum není oprávněno uskutečnit celý nebo část Vzdělávacího kurzu na jině než na Pracovišti.
- 2.9 Vzdělávací centrum je povinno poskytnout Novartis pravidelné aktualizace o všech záležitostech Vzdělávacího programu a Vzdělávacích kurzech. Vzdělávací centrum bude urychleně informovat Novartis o jakýchkoli nepředvídaných okolnostech ve vztahu ke Vzdělávacímu programu nebo kterémukoli Vzdělávacímu kurzu.
- 3. FINANCOVÁNÍ**
- 3.1 Za provádění Vzdělávacích kurzů poskytne Novartis Vzdělávacímu centru odměnu v příslušné Objednávce (dále jen "**Financování**").
- 3.2 Smluvní strany berou na vědomí a souhlasí, že:
- (j) Financování obdržené za každý Vzdělávací kurz bude odpovídat spravedlivé tržní hodnotě při transakcích uskutečněných za obvyklých podmínek;
 - (k) veškeré obdržené částky jsou určeny pouze na odůvodněné výdaje, náhradu nákladů nebo odměnu za adekvátní provedení Vzdělávacího kurzu; a
 - (c) převzetí takových částek je plně v souladu se právními předpisy a profesními kodexy; a
 - (d) za účast na Vzdělávacím(-ch) kurzu(-ech) se Účastníkům nijak neplatí.
- 4. MLČENLIVOST**
- 4.1 Během doby trvání této Smlouvy o zajištění vzdělávání a kterékoli Objednávky a po dobu pěti (5) let poté bude Vzdělávací

Center will treat all information marked as proprietary from Novartis or its Affiliates or is otherwise obtained in connection with this Preceptorship Agreement and any Work Order (“**Information**”) as confidential. The Preceptorship Center shall not disclose any Information to any third party without Novartis’ prior written consent and shall not use any Information for any purpose other than performance of this Preceptorship Agreement and the Work Order. Confidential and classified information within the meaning of this Article shall in particular include all information expressly identified as such or is of such a nature that it may cause damage to the Institution in the event of disclosure, regardless if personal, business or other information. Preceptorship Center shall not use this information for its needs contrary to its purpose.

4.2 The obligations in this section shall not apply to any Information which the Preceptorship Center is able to demonstrate: (a) is or becomes known to the public through no breach of any obligations by the Preceptorship Center; (b) is disclosed to the Preceptorship Center by a third party who is entitled to disclose it without breaching a confidentiality obligation; (c) was known to, or otherwise in the possession of, the Preceptorship Center prior to the time of disclosure by or on behalf of Novartis or its Affiliates; or (d) is developed by the Preceptorship Center independently of any information disclosed by or on behalf of Novartis or its Affiliates.

4.3 Novartis undertakes to keep confidential all information learned during the performance of its activities under this Agreement and any of the Work Orders. Novartis undertakes to keep confidential also information that the Institution identifies as confidential or classified as well as about the other Party and its customers/patients, except for the information intended for publication. Confidential and classified information within the meaning of this Article shall in particular include all information expressly identified as such or is of such a nature that it may cause damage to the Institution in the event of disclosure, regardless if personal, business

centrum považovat informace označené jako chráněné ze strany Novartis nebo jejich Spřízněných osob nebo jinak získané v souvislosti s touto Smlouvou o zajištění vzdělávání a jakoukoli Objednávkou (dále jen „**Informace**“) za důvěrné. Vzdělávací centrum nezpřístupní žádné Informace bez předchozího písemného souhlasu Novartis žádné třetí osobě a nevyužije žádné Informace za jiným účelem, než je plnění této Smlouvy o zajištění vzdělávání a Objednávky. Za důvěrné a utajované informace ve smyslu tohoto článku se považují zejména veškeré informace, které jsou jako takové výslovně označené anebo jsou takového charakteru, že mohou v případě zveřejnění přivodit Novarits újmu bez ohledu na to, zda mají povahu osobních, obchodních či jiných informací. Vzdělávací centrum rovněž nesmí použít tyto informace v rozporu s jejich účelem pro své potřeby.

4.2 Závazky obsažené v tomto článku se nepoužijí na Informace, o nichž Vzdělávací centrum může prokázat, že: (a) jsou nebo se stanou veřejně známými bez porušení závazků Vzdělávacího centra; (b) jsou zpřístupněny Vzdělávacím centrem třetí osobou, která má právo je zpřístupnit, aniž by tím porušila závazek mlčenlivosti; (c) byly známy Vzdělávacímu centru nebo byly jinak v jeho dispozici do doby jejich zpřístupnění ze strany Novartis, v jejím zastoupení nebo jejími Spřízněnými osobami; nebo (d) byly vytvořeny Vzdělávacím centrem nezávisle na jakýchkoli informacích zpřístupněných Novartis, v jejím zastoupení nebo jejími Spřízněnými osobami.

4.3 Novartis se zavazuje zachovávat mlčenlivost o všech skutečnostech, o nichž se dozvěděl v průběhu výkonu své činnosti podle této Smlouvy o zajištění vzdělávání i Objednávek. Novartis se zavazuje zachovávat mlčenlivost i o skutečnostech, které Vzdělávací centrum označí jako skutečnosti utajované a důvěrné, stejně tak i o osobě druhé smluvní strany a jeho zákaznících/pacientech, s výjimkou informací, které jsou určeny ke zveřejnění. Za důvěrné a utajované informace ve smyslu tohoto článku se považují zejména veškeré informace, které jsou jako takové výslovně označené anebo jsou takového charakteru, že mohou v případě zveřejnění

or other information. Novartis is not authorized to disclose any confidential or classified information to any third party without prior consent of the Institution. Novartis shall not use this information for its needs contrary to its purpose.

přivodit Vzdělávacímu centru újmu bez ohledu na to, zda mají povahu osobních, obchodních či jiných informací. Novartis není oprávněn zpřístupnit důvěrné a utajované informace jakékoli třetí straně bez předchozího souhlasu Instituce. Novartis rovněž nesmí použít tyto informace v rozporu s jejich účelem pro své potřeby.

- 4.4 The same duty of confidentiality and protection of confidential information shall apply also to Novartis employees and third parties who will participate at the Contracts and Work Orders at the / on behalf of Novartis. If Novartis is required by law to disclose confidential information it shall notify the Institution in writing without undue delay before providing such information.
- 4.5 The rights and obligations set forth in this Article are not limited in time or place by the duration of the contractual relationship arising under this Agreement and / or the Work Order.
- 4.6 The Parties undertake, during fulfilling of this Agreement, to ensure that there is no breach of the protection of personal data pursuant to the Act No. 101/2000 Coll., on Protection of Personal Data, as amended, and Act No. 372/2011 Coll., On Health Services, as amended.
- 5. DOCUMENT RETENTION**
- 5.1 Promptly after the termination or expiration validity of this Preceptorship Agreement, each Party shall furnish to the other Party any and all copies (in whatever form or medium) of all such Information then its possession and destroy any and all additional copies and electronic records, unless it is stipulated by law to store them.
- 6. TERM; TERMINATION**
- 6.1 This Preceptorship Agreement shall become effective on the Effective Date and shall remain in effect for two (2) years unless terminated earlier in accordance with the paragraphs below. This Preceptorship Agreement shall be extendable or renewable upon terms and
- 4.4 Stejnou povinností mlčenlivosti a ochrany důvěrných informací budou vázány rovněž zaměstnanci Novartis a třetí osoby, které se Smlouvy o zajištění o vzdělávání a Objednávky zúčastní na straně/z pověření Novartis. Pokud je Novartis je ze zákonem stanovených důvodů povinen důvěrné informace komukoli zpřístupnit, oznámí to bez zbytečného odkladu před poskytnutím těchto údajů písemně Vzdělávací centrum.
- 4.5 Práva a povinnosti stanovené v tomto článku nejsou časově ani místně omezeny trváním smluvního vztahu vzniklého na základě této Smlouvy o zajištění vzdělávání a/nebo Objednávky.
- 4.6 Obě smluvní strany se zavazují, že při plnění předmětu této smlouvy zajistí, aby nedošlo k porušení ochrany osobních údajů ve smyslu zákona č. 101/2000 Sb., o ochraně osobních údajů, ve znění pozdějších předpisů, ani zákona č. 372/2011 Sb., o zdravotních službách, ve znění pozdějších předpisů.
- 5. ARCHIVACE ZÁZNAMŮ**
- 5.1 Bezodkladně po ukončení nebo uplynutí doby platnosti této Smlouvy o zajištění vzdělávání každá ze Smluvních stran předá druhé Smluvní straně veškeré kopie (v jakékoli podobě a na jakémkoli nosiči) veškerých Informací, jež má ve svém držení, a zničí veškeré jejich další kopie a elektronické záznamy, pokud není právními předpisy vyžadováno jejich uchování.
- 6. DOBA TRVÁNÍ A UKONČENÍ SMLOUVY**
- 6.1 Tato Smlouva o zajištění vzdělávání nabývá účinnosti Dnem účinnosti a uzavírá se na dobu dvou (2) let, nebude-li její platnost v souladu s níže uvedenými ustanoveními ukončena dříve. Tato Smlouva o zajištění může být prodloužena nebo obnovena za podmínek sjednaných

conditions as written agreed upon by the Parties by written amendment.

mezi Smluvními stranami písmným dodatkem.

6.2 Termination of this Agreement for any reason will not affect the validity and effectiveness of Work Orders that have become effective before termination of this Agreement. The validity and effectiveness of the provisions of this Agreement that form part of the relevant Work Order shall terminate at the same time as the expiry and effective date of the last of the Orders which entered into force and effect until the date of termination of the Agreement.

6.2 Ukončení této Smlouvy o zajištění vzdělávání z jakéhokoli důvodu nemá vliv na platnost a účinnost Objednávek, které nabyly platnost a účinnost před ukončením této Smlouvy. Platnost a účinnost ustanovení této Smlouvy o zajištění vzdělávání, která jsou součástí příslušné Objednávky, skončí současně se skončením platnosti a účinnosti poslední z Objednávek, které do dne ukončení Smlouvy o zajištění vzdělávání nabyly platnost i účinnost.

6.3 This Preceptorship Agreement may also be terminated by any Party by giving prior written notice to the Preceptorship Center of at least thirty (30) days.

6.3 Tato Smlouva o zajištění vzdělávání může být rovněž kteroukoli Stranou kdykoli vypovězena, a to písemně s výpovědní lhůtou alespoň třicet (30) dnů.

6.4 Either Party may terminate this Preceptorship Agreement immediately at any time by written notice, if the other Party is in breach of any of its obligations under this Preceptorship Agreement or any relevant Work Order and such Party fails or is unable to remedy such breach within thirty (30) days of receipt of notice in writing specifying the breach with sufficient detail.

6.4 Každá ze Smluvních stran může od této Smlouvy o zajištění vzdělávání kdykoli písemně odstoupit s okamžitou účinností, pokud druhá Smluvní strana porušuje kterýkoli ze svých závazků podle této Smlouvy o zajištění vzdělávání nebo příslušné Objednávky a tato Smluvní strana takové porušení neodstraní nebo nemůže odstranit bez zbytečného dokladu do třiceti (30) dnů po obdržení dostatečně detailního písemného upozornění na konkrétní porušení.

6.5 Upon termination or expiration of this Preceptorship Agreement all outstanding rights and obligations between the Parties arising from or in connection with this Preceptorship Agreement shall immediately terminate, except for the following which survive such termination:

6.5 Při ukončení nebo uplynutí doby účinnosti této Smlouvy o zajištění vzdělávání veškerá nezaniklá práva a závazky mezi Smluvními stranami vyplývající z této Smlouvy o zajištění vzdělávání nebo v souvislosti s ní budou s okamžitou účinností ukončena s výjimkou níže uvedených, které platí i po takovém ukončení:

- (a) any obligation that matured prior to the effective date of the termination or expiration unless agreed otherwise in this Preceptorship Agreement and/or the specific Work Order;
- (b) Section 1 (Definitions and Interpretations);
- (c) Section 4 (Confidentiality);
- (d) Section 5 (Document Retention);

- a. jakýkoli závazek, jehož splatnost nastala před datem účinnosti ukončení nebo uplynutí doby Smlouvy o zajištění vzdělávání, nebude-li sjednáno v této Smlouvě o zajištění vzdělávání a/nebo v Objednávce jinak;
- b. článek 1 (Vymezení a výklad pojmů);
- c. článek 4 (Mlčenlivost);
- d. článek 5 (Archivace záznamů);

- (e) Sections 6.4 and 6.5;
- (f) Section 7 (Representations);
- (g) Section 8 (Indemnification);
- (h) Section 16.10 (Severability); and
- (i) Section 17.2 (Applicable law and venue).

- e. články 6.4 a 6.5;
- f. článek 7 (Prohlášení);
- g. článek 8 (Odškodnění)
- h. článek 16.10 (Oddělitelnost jednotlivých ustanovení); a
- i. odstavec 17.2 (Rozhodné právo a místní příslušnost)

7. REPRESENTATIONS

7.1 The Preceptorship Center represents, acknowledges and agrees that

- (a) it has no obligation to any third party which might conflict with its obligations under this Preceptorship Agreement and any Work Order;
- (b) it has provided any notifications and received any approvals as may be required at any time during the Term of this Preceptorship Agreement or for the performance of any relevant Work Order under all relevant applicable laws and regulations to establish the Preceptorship Program and Preceptorship Class(es) under this Preceptorship Agreement and all applicable Work Orders;
- (c) it is not receiving any financial compensation from Novartis in exchange for any explicit or implicit agreement to purchase, prescribe, or provide favorable status for any of Novartis' products;
- (d) there is no conflict of applicable anti-bribery or anti-corruption laws in carrying out the Preceptorship Program and the Preceptorship Class and the Preceptorship Center must notify Novartis immediately if a conflict arises during the term of this Preceptorship Agreement;
- (e) it shall take all actions as required to meet the criteria as outlined in this Preceptorship Agreement and shall continue to meet this criteria during the term of this Preceptorship Agreement and any and all applicable Work Orders;
- (f) in performing the Preceptorship Program and conducting the Preceptorship Class(es),

7. PROHLÁŠENÍ

7.1 Vzdělávací centrum prohlašuje, uznává a souhlasí, že

- (a) nemá žádný závazek vůči třetí osobě, který by mohl být v rozporu s jeho závazky podle této Smlouvy o zajištění vzdělávání a jakoukoli Objednávkou;
- (b) provedla jakákoli požadovaná oznámení a obdržela jakékoli požadované souhlasy po dobu platnosti Smlouvy o zajištění vzdělávání nebo pro plnění jakékoli relevantní Objednávky v souladu s platnými právními předpisy ke zřízení Vzdělávacího programu a Vzdělávacího(-ích) kurzu(ů) podle této Smlouvy o zajištění vzdělávání a všech platných Objednávek;
- (c) od Novartis nedostává žádnou finanční odměnu výměnou za výslovnou nebo nepřímo vyjádřenou dohodu ohledně nákupu, předepisování nebo poskytování zvýhodněného postavení pro výroby Novartis;
- (d) při provádění Vzdělávacího programu a Vzdělávacího kurzu neexistuje rozpor s platnými zákony proti korupci a úplatkářství, a že Vzdělávací centrum je povinno okamžitě informovat Novartis o případném vzniku jakéhokoli takového rozporu během doby trvání této Smlouvy o zajištění vzdělávání;
- (e) podnikne všechny požadované kroky k zajištění etických norem, jak jsou uvedena v této Smlouvě o zajištění vzdělávání a bude tato kritéria i nadále plnit během doby trvání Smlouvy o zajištění vzdělávání a veškerých platných Objednávek;
- (f) při provádění Vzdělávacího programu a provádění Vzdělávacího(-ch) kurzu(-ů)

Preceptorship Center is acting independently of Novartis; and
(g) the Preceptorship Program and the Preceptorship Class are free from any undue influence or bias from Novartis.

7.2 Both Parties agree to make all disclosures and/or notifications as may be required by law or regulation and any relevant pharmaceutical industry code in connection with entering into, performing, or receiving compensation under, this Preceptorship Agreement and any Work Order, and the Preceptorship Center shall follow all applicable laws.

7.3 If the Preceptorship Center seeks to obtain accreditation for any Preceptorship Class, the Preceptorship Center shall disclose to the accreditation agency that Novartis has solely funded the Preceptorship Program.

The Parties declare that, with the exception of the funding provided according to the Preceptorship Agreement and Work Orders, the Preceptorship Center will not receive any other monetary or non-monetary remuneration. The Parties undertake to follow all the relevant anti-corruption laws of the Czech Republic.

7.4 Novartis expressly acknowledges that the Preceptorship Center is required as a state contributory organization to comply with Act No. 219/2000 Coll., On Property of the Czech Republic, as amended, and Act No. 134/2016 Coll., On Public Procurement, as amended.

7.5 The Parties agree that any cooperation under the Preceptorship Agreement will not be related to purchasing of Novartis' medicinal products (medical devices) from Novartis nor to any decision to purchase Novartis' medicinal products (medical devices) nor will it affect existing or future contractual relationships between Novartis and the Preceptorship Center.

8. INDEMNIFICATION

jedná Vzdělávací centrum nezávisle na Novartis; a

(g) Vzdělávací program a Vzdělávací kurzy nejsou předmětem nepřijatelného vlivu ani zvýhodnění ze strany Novartis.

7.2 Obě Smluvní strany souhlasí, že provedou veškerá zveřejnění a/nebo oznámení, jež mohou být vyžadována právními předpisy nebo relevantním kodexem farmaceutického průmyslu v souvislosti s uzavřením a plněním Smlouvy o zajištění vzdělávání a jakékoli Objednávky nebo obdržení odměny na jejich základě, a že Vzdělávací centrum bude dodržovat veškeré právní předpisy.

7.3 Pokud Vzdělávací centrum usiluje u jakéhokoli Vzdělávacího programu o získání akreditace, pak Vzdělávací centrum sdělí akreditační agentuře, že Vzdělávací program výlučně financuje Novartis.

Smluvní strany prohlašují, že s výjimkou odměny stanovené ve Smlouvě o zajištění vzdělávání a následných Objednávkách, nebude Vzdělávacímu centru vyplacena žádná další peněžitá či nepeněžitá odměna. Smluvní strany se zavazují dodržovat příslušná příslušné protikorupční zákony v České republice.

7.4 Novartis výslovně bere na vědomí, že Vzdělávací centrum je jako státní příspěvková organizace povinna řídit se zákonem č. 219/2000 Sb., o majetku České republiky, ve znění pozdějších předpisů, a zákonem č. 134/2016 Sb., o zadávání veřejných zakázek, ve znění pozdějších předpisů.

7.5 Smluvní strany shodně prohlašují, že jakákoli spolupráce smluvních stran dle Smlouvy o zajištění vzdělávání, nebude nijak souviset s odběrem léčivých přípravků (zdravotnických prostředků) od Novartis, jakož ani s případným rozhodováním o pořízení léčivých přípravků (zdravotnických prostředků) od společnosti Novartis, a ani neovlivní existující nebo budoucí smluvní vztahy mezi Novartis a Vzdělávacím centrem.

8. NÁHRADA ÚJMY

- 8.1 In the event of the Preceptorship Center's liability for damages, Novartis is entitled to claim its rights under the applicable laws. V případě vzniku odpovědnosti Vzdělávacího centra za škodu, má Novartis právo domáhat se svých práv dle příslušných právních předpisů.
- 9. INSURANCE**
- 9.1 It is the Preceptorship Center's sole responsibility to ensure that it has adequate insurance in relation to the Preceptorship Program. **9. POJIŠTĚNÍ**
9.1 Je výlučnou odpovědností Vzdělávacího centra, aby ve vztahu ke Vzdělávacímu programu zajistila uzavření odpovídajícího pojištění.
- 10. MATERIALS FOR THE PRECEPTORSHIP CLASS(ES)**
- 10.1 The Preceptorship Center shall provide meeting materials to all participants of the Preceptorship Class such as course booklets that could include course slides, treatment guidelines, examples of patient cases from the physicians and hands on experience with patients, etc. **10. MATERIÁLY PRO VZDĚLÁVACÍ KURZ(Y)**
10.1 Vzdělávací centrum poskytne všem účastníkům Vzdělávacího kurzu materiály, jako např. brožury kurzu, které mohou obsahovat prezentace, příručky o doporučených postupech léčby, příklady kazuistik o klinických zkušenostech u pacientů apod.
- 11. FEEDBACK**
- 11.1 The Preceptorship Center shall be responsible for gathering all feedback and anonymous comments from the attendees to these Preceptorship Classes and shall share them with Novartis within 30 days from receipt. **11. ZPĚTNÁ VAZBA**
11.1 Vzdělávací centrum odpovídá za shromažďování názorů a připomínek od účastníků Vzdělávacích kurzů v anonymní formě a do 30 dnů po obdržení je poskytne Novartis.
- 12. LOGISTICS**
- 12.1 The Preceptorship Center shall make no arrangements made for logistics related to or in connection with participation of any Preceptees to any of the Preceptorship Classes which shall be solely handled by Novartis at its sole discretion (the "**Novartis Logistics**"). **12. LOGISTIKA**
12.1 Vzdělávací centrum nesmí zařizovat žádná opatření pro logistiku ve vztahu k nebo ve spojení s účastí Účastníků na jakémkoliv Vzdělávacím kurzu, kteréž by měla být zajištěna výlučně Novartis podle uvážení Novartis (dále jen "Novartis Logistika").
- 12.2 The Preceptorship Center shall be responsible for all logistics other than the Novartis Logistics related to the organization and execution of the Preceptorship Classes (the "**Preceptorship Center Logistics**"). 12.2 Vzdělávací centrum je zodpovědné za veškerou logistiku s výjimkou Novartis Logistiky vztahující se k organizaci a provedení Vzdělávacích kurzů (dále jen "Vzdělávací centrum Logistika").
- 12.3 In the event that the Preceptorship Center does not have internal capabilities to support the Preceptorship Center Logistics, the Preceptorship Center may subcontract the Preceptorship Center Logistics to a third-party logistics company. Upon request by the Preceptorship Center, Novartis may provide recommendations for a logistics company with capabilities to support the Preceptorship Center Logistics. 12.3 V případě, že Vzdělávací centrum nemá dostatečné kapacity pro Vzdělávací centrum Logistika smí Vzdělávací centrum využít pro Vzdělávací centrum Logistiku služby subdodavatele, tzn. třetí stranu. Na vyžádání Vzdělávacího centra může Novartis poskytnout doporučení na logistickou společnost schopnou zajistit Vzdělávací centrum Logistiku.
- 13. RIGH TO MONITOR**
- 13.1 Upon prior written notice, Novartis or its designee, shall be permitted access to the data and records maintained by the **13. PRÁVO KONTROLY**
Na základě předchozího písemného oznámení bude mít Novartis nebo osoba jí určená možnost přístupu k údajům a záznamům vedeným Vzdělávacím

Preceptorship Center with respect to the Preceptorship Program for the purposes of verifying compliance with the provisions of this Preceptorship Agreement and any applicable Work Order.

centrem ve vztahu k Vzdělávacímu programu za účelem kontroly plnění ustanovení Smlouvy o zajištění vzdělávání a příslušné Objednávky.

14. CONTACTS

- 14.1 The Preceptorship Center acknowledges that [REDACTED], [REDACTED] has been designated as the contact person for the Preceptorship Center with respect to any medical and expert matter arising in connection with this Preceptorship Agreement.

In contractual matters – Odbor vzdělávání VFN - [REDACTED] [REDACTED] [REDACTED] [REDACTED] [REDACTED]

Contact person for Novartis is [REDACTED]
[REDACTED]

The Parties are required to inform each other of any essential facts for performing their rights and obligations under this Agreement as well as of facts relevant to this Agreement and subsequent Work Orders.

Both Parties undertake to make such efforts to fulfill their obligations under this Agreement and the Work Orders properly and in a timely manner.

Unless otherwise agreed in this Agreement or the relevant Work Order, all notifications that are or may be made between the parties under this Agreement must be made by email or in writing and delivered to the other party by a reputable delivery service (Federal Express, DHL, etc.), personally (with a written acknowledgment of receipt) or a registered mail, to the address given in the header of the Agreement.

15. INFORMATION ABOUT EFPIA TRANSPARENCY REQUIREMENTS

- 15.1 Novartis is committed to comply with the AIFP HCP/HCO Disclosure Code (“Code”) and related transparency obligations. According to the Code, pharmaceutical

14. KONTAKTNÍ OSOBY

- 14.1 Smluvní strany tímto stanoví kontaktní osoby pro účely Smlouvy o zajištění vzdělávání:

- 14.2 Vzdělávací centrum [REDACTED]

[REDACTED], byla určena kontaktní osobou Vzdělávacího centra v jakýchkoli odborných medicínských záležitostech vyplývajících z této Smlouvy o zajištění vzdělávání.

Ve věcech smluvních – Odbor vzdělávání VFN - [REDACTED] [REDACTED] [REDACTED] [REDACTED]

Kontaktní osobou Novartis pro účely Smlouvy o zajištění vzdělávání je: [REDACTED] [REDACTED]
[REDACTED]

Smluvní strany jsou povinny informovat se navzájem o veškerých skutečnostech důležitých pro zajištění práv a povinností ze Smlouvy, jakož i o skutečnostech důležitých pro tuto Smlouvu a následných Objednávek.

Obě smluvní strany se zavazují vynaložit takové úsilí, aby byly řádně a včas splněny jejich závazky vyplývající ze Smlouvy i Objednávek.

Není-li v této Smlouvě nebo příslušné Objednávce ujednáno jinak, veškerá oznámení, která mají nebo mohou být učiněna mezi stranami podle této Smlouvy, musí být vyhotovena emailem nebo písemně a doručena druhé smluvní straně renomovanou doručovatelskou službou (Federal Express, DHL apod.), osobně (s písemným potvrzením o převzetí) nebo doporučenou zásilkou, a to na adresu uvedenou v záhlaví Smlouvy.

15. INFORMACE O POŽADAVCÍCH AIFP NA TRANSPARENTNOST

- 15.1 Novartis prosazuje plnění Kodexu AIFP upravujícího zveřejňování plateb a jiných plnění farmaceutických společností zdravotnickým odborníkům a

companies are required to publicly disclose transfers of value it makes, directly or indirectly, to or for the benefit of a Health Care Professional (“HCP”) or a Health Care Organization (“HCO”) related to the following categories: fees for service and consultancy and related expenses, contributions to costs related to events (e.g. registration fees, travel and accommodation etc.) and, in the case of HCOs only, donations and grants to HCOs (“Transfers of Value”).

zdravotnickým zařízením (dále jen „Kodex“) a související požadavky na transparentnost. Podle tohoto Kodexu jsou farmaceutické společnosti povinny zveřejňovat přímá i nepřímá plnění zdravotnickým odborníkům (dále jen „ZP“) nebo zdravotnickým zařízením (dále jen „ZZ“) související se níže uvedenými kategoriemi: odměny za služby a konzultace a související výdaje, příspěvky na náklady akcí (např. registrační poplatky, cestovné a ubytování atd.) a pouze v případě ZZ i dary a granty ZZ (dále jen „Hodnoty“).

- 15.2 Preceptorship Center’s name, together with the Transfers of Value that the Preceptorship Center receives from Novartis or its Affiliate, will be publicly disclosed in the Czech Republic. Such publication will be in a manner consistent with the Code as transposed in such country and its applicable laws and regulations. Any Transfers of Value for research and development will be disclosed on an anonymous basis.
- 15.3 This public disclosure will be made on an annual basis for a full calendar year on the public website of the Novartis Affiliate in the Czech Republic and/or on a central platform (e.g. the public website of the local EFPIA association of the applicable country).
- 15.4 The information contained in this Section is for Preceptorship Center’s information only, and not a request for consent to disclose any personal information. Any consent for disclosure, if required in the Czech Republic, will be requested separately according to the Code and according to such country’s applicable laws and regulations.

- 15.2 Název Vzdělávacího centra společně s Hodnotami, které Instituce od Novartis nebo její Spřízněné osoby obdrží, bude zveřejněn v České republice. Toto zveřejnění bude provedeno v souladu s Kodexem, jak je transponován v České republice, a podle jejích platných zákonů a předpisů. Veškeré Hodnoty týkající se výzkumu a vývoje budou zveřejňovány na anonymním základě.
- 15.3 Toto zveřejnění bude prováděno ročně za celý kalendářní rok na veřejných internetových stránkách Spřízněné osoby Novartis v České republice a/nebo na centrální platformě (např. veřejná webová stránka lokální AFPIA asociace v rámci daného státu).
- 15.4 Informace obsažené v tomto článku jsou pouze informacemi pro Vzdělávací centrum a nepředstavují žádost o souhlas se zveřejňováním osobních údajů. Jakýkoli souhlas se zveřejňováním, bude-li v České republice požadován, bude vyžádán samostatně podle Kodexu a podle platných právních předpisů.

16. MISCELLANEOUS

- 16.4 **Publication** of the Preceptorship Agreement in accordance with Act No. 340/2015 Coll., on Contract Register. The Parties acknowledge that this Preceptorship Agreement might be subject to publishing pursuant to Act. No. 340/2015 Coll., (the Act on Contract Register) (hereinafter the “Act”). The Institution undertakes to publish the version of this Agreement / Work Order which Novartis will prepare and deliver to the Institution

16. OSTATNÍ USTANOVENÍ

- 16.1 **Uveřejnění Smlouvy** o zajištění vzdělávání a Objednávky podle zákona č. 340/2015 Sb., o registru smluv. Smluvní strany berou na vědomí, že tato Smlouva o zajištění vzdělávání, jakož i Objednávky mohou být předmětem uveřejnění podle zákona č. 340/2015 Sb. (zákon o registru smluv) (dále jen „Zákon“). V této souvislosti se Instituce zavazuje uveřejnit verzi této Smlouvy/Objednávky, kterou je mu za tímto účelem povinen připravit a

within 5 days after the day of signature of this Agreement / Work Order at the latest in a readable format in electronic form by sending it to the email address: [REDACTED].

16.2 **Applicable law, Venue.** This Preceptorship Agreement shall be construed in accordance with, and governed by, the laws of the Czech Republic. Any dispute arising out of or in connection with this Preceptorship Agreement shall be submitted exclusively to the competent courts of the Czech Republic.

16.3 **Entire Agreement.** This Preceptorship Agreement constitutes the entire understanding between the Parties with respect to its subject matter and shall supersede any other prior arrangements. The terms of this Preceptorship Agreement shall take precedence over any contrary or inconsistent terms and conditions appearing or referred to in any Work Order.

16.4 **Modification.** Any modification of this Preceptorship Agreement and/or any Work Order is possible only in the form of written amendments which will become an integral part of this Agreement. Changes of the contact persons are possible based on prior written notice, without the need to conclude an amendment to the Agreement.

16.5 **Waivers.** Neither Party shall be deemed to have waived its rights under this Preceptorship Agreement and any applicable Work Order. Any delay or omission on the part of any Party in the exercise of its strict rights hereunder will not impair those rights nor will it constitute a renunciation or waiver of those rights.

16.6 **Assignment.** Neither Party may assign its rights and obligations under this Preceptorship Agreement or any applicable Work Order without the other Party's prior written consent, except that Novartis may without Preceptorship Center's prior consent:

- (a) assign its rights and obligations under this Preceptorship Agreement or any applicable Work Order or any part thereof to one or more of its Affiliates; or

poskytnout Novartis nejpozději do 5 dnů ode dne podpisu této Smlouvy/Objednávky, a to v strojově čitelném formátu v elektronické podobě zasláním na emailovou adresu: [REDACTED].

16.2 **Rozhodné právo, místní příslušnost.** Tato Smlouva o zajištění vzdělávání se řídí a vykládá v souladu se zákony České republiky. Jakýkoli spor vzniklý z této Smlouvy o zajištění vzdělávání nebo v souvislosti s ní se podřizuje výlučně pravomoci soudů České republiky.

16.3 **Úplné ujednání.** Tato Smlouva o zajištění vzdělávání tvoří úplné ujednání mezi Smluvními stranami ve vztahu k jejímu předmětu a nahrazuje veškeré další předchozí ujednání. Ustanovení této Smlouvy o poskytnutí vzdělávání se uplatní přednostně před opačnými nebo rozpornými ustanoveními a podmínkami objevujícími se nebo na které se odkazuje v Objednávkách.

16.4 **Změny smlouvy.** Jakákoli změna této Smlouvy o zajištění vzdělávání a/nebo Objednávky je možná pouze formou písemných dodatků, které se stanou nedílnou součástí této Smlouvy. Změny kontaktních osob jsou možné na základě předchozího písemného oznámení, bez nutnosti uzavřít dodatek ke Smlouvě.

16.5 **Vzdání se práv.** Má se za to, že se žádná Smluvní strana nevzdala svých práv na základě této Smlouvy o zajištění vzdělávání a kterékoli platné Objednávky. Jakékoli opoždění nebo opomenutí ze strany jedné Smluvní strany při výkonu svých přesně vymezených práv podle této Smlouvy neoslabí tato práva, ani nebude představovat odmítnutí nebo vzdání se takových práv.

16.6 **Postoupení.** Žádná ze Smluvních stran není oprávněna postoupit svá práva a závazky z této Smlouvy o zajištění vzdělávání nebo platné Objednávky bez předchozího písemného souhlasu druhé Smluvní strany, avšak Novartis je oprávněn bez předchozího písemného souhlasu Vzdělávacího centra:

- (a) postoupit svá práva a závazky na základě této Smlouvy o zajištění vzdělávání nebo kterékoli platné Objednávky nebo kterékoli jejich části ve prospěch jedné nebo více svých

- (b) assign this Preceptorship Agreement or any applicable Work Order in its entirety to a successor to all or substantially all of its business or assets to which this Preceptorship Agreement and any applicable Work Order relate.

Novartis will inform about such assignment without undue delay.

- 16.7 Any permitted assignee will assume all obligations of its assignor under this Preceptorship Agreement and any applicable Work Order (or related to the assigned portion in case of a partial assignment). Any attempted assignment in contravention of the foregoing will be void. Subject to the terms of this Preceptorship Agreement, this Preceptorship Agreement will be binding upon and inure to the benefit of the Parties and their respective successors and permitted assigns.
- 16.8 **Conflicting obligations.** The Parties covenant and represent that each of them has full right and authority to enter into this Preceptorship Agreement and any applicable Work Order and to accept all the obligations under this Preceptorship Agreement and any applicable Work Order, that they have no obligations with any third party which might be in conflict with their obligations under this Preceptorship Agreement and any applicable Work Order, and that they will during the term of this Preceptorship Agreement and any applicable Work Order not enter into such obligations without the prior written consent of the other Party.
- 16.9 **Severability.** Individual provisions of this Agreement are separable so invalidity of one of these provisions does not invalidate the Agreement as a whole. If any provision of this Agreement becomes invalid or unenforceable, the Parties shall enter into negotiations for the purpose of revising the reciprocal relationship in order to preserve the original intent of the Agreement.
- 16.10 **Counterparts, Language.** This Preceptorship Agreement is executed in two, each of which shall be deemed an original, and each party will receive one. This Preceptorship Agreement is executed in Czech and English version. In case of

Spřízněných osob; nebo

- (b) postoupit tuto Smlouvu o zajištění vzdělávání nebo kteroukoli Objednávku v plném rozsahu ve prospěch nabyvatele veškerého nebo podstatné části jejího závodu nebo majetku, k němuž se tato Smlouva o zajištění vzdělávání a kterákoli platná Objednávka vztahují.

O takovém postoupení je Novartis povinen bezodkladně písemně informovat Vzdělávací centrum.

- 16.7 Jakýkoli přípustný postupník převezme veškeré závazky svého postupitele podle této Smlouvy o zajištění vzdělávání a kterékoli platné Objednávky (nebo ve vztahu k postupované části v případě částečného postoupení). Jakýkoli pokus o postoupení v rozporu s výše uvedeným je neplatný. V souladu s podmínkami této Smlouvy o zajištění vzdělávání je tato Smlouva o zajištění vzdělávání pro Smluvní strany a jejich příslušné nástupce a přípustné postupníky závaznou a plyne z ní pro ně prospěch.
- 16.8 **Sporné závazky.** Smluvní strany se zavazují a prohlašují, že každá z nich má plné právo a pravomoc tuto Smlouvu o zajištění vzdělávání a příslušnou Objednávku uzavřít a přijmout veškeré závazky z této Smlouvy o zajištění vzdělávání a kterékoli Objednávky, a že nemají žádné závazky u jakékoli třetí osoby, které by mohly být v rozporu s jejich závazky podle této Smlouvy o zajištění vzdělávání a kterékoli Objednávky a že během doby trvání této Smlouvy o zajištění vzdělávání a jakékoli platné Objednávky bez předchozího písemného souhlasu druhé Smluvní strany žádné takové závazky neuzavřou.
- 16.9 **Oddělitelnost jednotlivých ustanovení.** Jednotlivá ustanovení této Smlouvy jsou oddělitelná v tom smyslu, že neplatnost jednoho z těchto ustanovení nezpůsobuje neplatnost Smlouvy jako celku. Pokud se jakékoli ustanovení této Smlouvy stane neplatným nebo nevymahatelným, zahájí smluvní strany jednání za účelem nové úpravy vzájemných vztahů tak, aby byl zachován původní záměr Smlouvy.
- 16.10 Vyhotovení smlouvy, jazyk smlouvy.** Tato Smlouva o zajištění vzdělávání je vyhotovena ve dvou vyhotoveních s platností originálu, přičemž každá Strana obdrží po jednom. Tato Smlouva o zajištění vzdělávání je vyhotovena v česko-anglické vezi. V

discrepancies, the Czech version shall prevail.

případě rozporu mezi jednotlivými zněními je české znění rozhodující.

IN WITNESS WHEREOF, the Parties intending to be bound have caused this Preceptorship Agreement to be executed by their duly authorized representatives

NA DŮKAZ ČEHOŽ, s úmyslem býti ujednáním vázány, Smluvní strany zajistily, aby byla tato Smlouva o zajištění vzdělávání jejich řádně oprávněnými zástupci uzavřena.

Novartis s.r.o.

By: _____
Name: _____
Title: _____

General University Hospital in Prague

By: _____
Name: _____
Title: _____

Novartis s.r.o.

Podpis: _____
Jméno: _____
Funkce: _____

Všeobecná fakultní nemocnice v Praze

Podpis: _____
Jméno: _____
Funkce: _____